

## ΛΕΞΙΚΑ

### Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης

#### Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	ΕΛΛΗΝΟ-ΙΣΠΑΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ DICCIONARIO GRIEGO – ESPAÑOL
Εκδότης	ΜΕΔΟΥΣΑ - ΣΕΛΑΣ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΛΥΣΑΝΔΡΑΤΟΣ - ΠΙΤΟΥΡΟΠΟΥΛΟΣ - ΠΕΡΔΙΚΟΓΙΑΝΝΗΣ Ο.Ε
Τόπος έκδοσης	ΑΘΗΝΑ
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	
Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική)	1995
Επιστημονικός υπεύθυνος	ANA VICTORIA AZCOITA – ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΡΙΔΗΣ
Επιμελητής	ΕΥΓΕΝΙΑ ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΥ
Συντάκτες	
Θεωρητές/αναθεωρητές	
Αριθμός ISDN	960-7014-20-0

#### Στοιχεία μακροδομής του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού		
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο;	ΧΟΝΤΡΟ	
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	ΔΕΜΕΝΟ	
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Αριθμός σελίδων	395	

Υψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου		17x12.5x2 cm
Πρόλογος		
Υπαρξη προλόγου	NAI	OXI ✓
άλλα στοιχεία μακροδομής		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI ✓
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	NAI ✓	OXI
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)	NAI	OXI ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI	OXI ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	NAI	OXI ✓
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI Ποιου;	OXI ✓
ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας (π.χ. σιντί, σιντιέρα, φούρνος μικροκυμάτων).	NAI Μικρή ενημέρωση Τζην, τζιουκ-μποξ, τζίπ, τζετ, τουρνέ, τουρνουά, τσιπς	OXI
παλιές λέξεις Ελέγξτε επίσης τα εξής: δραχμή οκά	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση✓  Ταγκιάζω, ταγκός, τάλληρο/τάλιρο, τέκνο, τεσσαράκοντα (σημειώνονται ως όροι της καθαρεύουσας). Για τα παραπάνω δίνεται ο αντίστοιχος ισπανικός ορισμός, χωρίς να σημειώνεται το πόσο παλιά είναι η λέξη. Δίνεται ορισμός για τη δραχμή αλλά όχι για την	OXI

	<i>οκά.</i>	
<p>ζεύγη λέξεων λόγιας – λαϊκής προέλευσης.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής ζεύγη:  <i>δίκτυο– δίχτυ,</i>  <i>ιχθυοπωλείο – ψαράδικο</i></p> <p>Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;</p>	<p>NAI ✓</p> <p><i>ταμαχιάρης, ταπί, ταρίφα, τρελάδικο (οι αντίστοιχες λέξεις τυπικού ύφους υπάρχουν σε ξεχωριστά λήμματα χωρίς να γίνεται παραπομπή από το ένα λήμμα στο άλλο)</i></p> <p>ναι, σε ξεχωριστό λήμμα  ναι, σε ξεχωριστό λήμμα</p> <p>NAI</p>	<p>OXI</p> <p>OXI ✓</p>
<p>επιρρήματα με διπλή κατάληξη</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής ζεύγη:</p>	<p>NAI ✓</p> <p><i>Τα τελείως - τέλεια</i> δίνονται στο ίδιο λήμμα, αλλά δεν επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους.</p> <p><i>Απλά-απλώς</i> (υπάρχουν αλλά σε διαφορετικό λήμμα και δεν επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους)</p> <p><i>Άμεσα-αμέσως</i> (συναντάται μόνο το αμέσως)</p>	<p>OXI</p>

<p>ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων (π.χ. εξώστης – μπαλκόνι).</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p><i>Τακτ - λεπτότητα</i>  <i>Ταμάχι - απληστία,</i>  <i>πλεονεξία</i>  <i>Ταμπούρι - προμαχώνας</i>  <i>Ταπέτο - χαλάκι</i>  <i>Ταρίφα - τιμολόγιο</i>  <i>Ταρσανάς - ναυπηγείο</i>  <i>Ταχιά - αύριο</i>  <i>Τεκές - καταγώγιο</i>  <i>Τεμπέλης- σκνηρός,</i>  <i>φυγόπονος</i>  <i>Τέμπλο - εικονοστάσιο</i>  <i>Τέμπο - ρυθμός</i>  <i>Τενεκές - λευκοσίδηρος</i>  <i>Τένις - αντισφαίριση</i>  <i>Τζάμπα - δωρεάν</i>  <i>Τζετ - αεριοθούμενο</i>  <i>Τορβάς - σάκος</i>  <i>Τούνελ - σήραγγα</i>  <i>Τράκο - σύγκρουση</i>  <i>Τρατόρισμα - κέρασμα,</i>  <i>τρατάρω - κερνάω,</i>  <i>τράτο - διάστημα,</i>  <i>τσίφτης - ικανός,</i>  <i>τσούπρα - κορίτσι,</i>  <i>ταμπάκος - καπνός,</i>  <i>τερτίπι - κόλπο, τρενάρω</i>  <i>- καθυστερώ, τρόμπα -</i>  <i>αντλία, τσάρκα -</i>  <i>περίπατος, τσερβέλο -</i>  <i>μυαλό (τα παραπάνω</i>  <i>δίνονται σε διαφορετικά</i>  <i>λήμματα χωρίς</i>  <i>παραπομπή από το ένα</i>  <i>στο άλλο και βέβαια</i>  <i>χωρίς να επισημαίνεται</i>  <i>η διαφορετική χρήση</i>  <i>τους)</i></p>	<p>ΟΧΙ</p>
<p>κύρια ονόματα</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p><i>Κωνσταντίνος,</i>  <i>Κώστας,</i>  <i>Κωστής,</i>  <i>Κώτσος</i></p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>ναι ναι ναι ναι</p> <p>ΝΑΙ</p>	<p>ΟΧΙ ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓</p> <p>ΟΧΙ ✓</p>

γεωγραφικοί όροι	ΝΑΙ ✓ (πολύ μικρός αριθμός) Τάμεσης, Τουρκία, Τροία	ΟΧΙ
Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i>	ναι ✓ ναι ✓	όχι όχι
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
ακρωνύμια Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i>	ΝΑΙ  ναι ναι	ΟΧΙ ✓  όχι ✓ όχι ✓
γενικές συντομογραφίες Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>αφοί</i> <i>π.χ.</i> <i>π.Χ.</i>	ΝΑΙ  ναι ναι ναι	ΟΧΙ ✓  όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας).	ΝΑΙ ✓ <i>Παιχνίδια:τάβλι,</i> <i>τυφλόμυγα</i> <i>Ιατρική: ταινία</i> <i>Σχολείο: τάξη, τρόφιμος,</i> <i>τυφλοσύρτης</i> <i>Ηλεκτρισμός: τάση</i> <i>Αστρολογία: ταύρος,</i> <i>τοξότης</i> <i>Οικονομία: τέλος,</i> <i>τίτλος, τοποθέτηση,</i> <i>τραβώ</i> <i>Γεωμετρία: τέμνουσα</i> <i>Ποδόσφαιρο: τέρμα,</i> <i>τερματοφύλακας, τρίπλα</i> <i>Αυτοκίνητα: τιμόνι</i> <i>Εμπόριο: τιμώ</i> <i>Θρησκεία: τιμωρία,</i> <i>τροπάρι, τυπικό</i> <i>Εφημερίδες:τίτλος</i> <i>Στρατιωτικοί όροι:</i> <i>τοποθεσία</i> <i>Μουσική: τούμπα</i> <i>Μαγειρική: τσιγαρίζω</i> <i>Ιχθυοτροφία:τσιπούρα</i> <i>Ναυτιλία:τσούρμο</i> <i>Χημεία: τύπος</i> <i>Μαθηματικά:τύπος</i>	ΟΧΙ

<p>Ειδικότερα εξετάστε επιπλέον τις εξής λέξεις τις σχετικές με την τεχνολογία:</p> <p>αποκωδικοποιητής, πληροφορική, υπολογιστής, κομπιούτερ, πληκτρολόγιο, ποντίκι, σκληρός δίσκος, προγραμματιστής, δισκέτα</p>	<p>(Μπορεί κανείς να βρει κι άλλες λέξεις που ανήκουν σε ειδικά πεδία, ωστόσο δε σημειώνεται ότι ανήκουν σε αυτά)</p> <p>ναι ναι ✓ ναι ✓ ναι ναι ✓ ναι ναι ναι ✓ ναι</p>	<p>όχι ✓ όχι όχι όχι ✓ όχι όχι ✓ όχι ✓ όχι όχι ✓</p>
<p>Ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p>Εκ-</p> <p>Προ-</p> <p>Ξε-</p>	<p>Ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p>	<p>Όχι ✓</p> <p>όχι ✓ (καταγράφεται μόνο ως πρόθεση)</p> <p>όχι ✓ (καταγράφεται μόνο ως πρόθεση)</p> <p>όχι ✓</p>
<p>Καταγραφή επιθημάτων.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p>-ούλης</p> <p>-τέος</p> <p>-τός</p>	<p>Ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p>	<p>Όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p>
<p>Καταγραφή συνθέτων</p> <p>Α) μονολεκτικά σύνθετα (π.χ. αερογέφυρα)</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>Α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα</p> <p>Β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p>ταξιθέτρια, ταξίμετρο, ταξινόμηση, ταξινομώ, ταπεινόφρων, ταπεινοφροσύνη, ταραμοσαλάτα, ταραχοποιός, ταυροειδής, ταυρομαχία, ταυρομάχος,</p>	<p>ΟΧΙ</p>

	<p> ταυτόσημος,  ταυτόχρονος,  ταυτοχρόνως,  ταφόπετρα,  ταχυδρομείο,  ταχυδρόμηση,  ταχυδρομικός,  ταχυδρόμος,  ταχυδρομώ, ταχυκαρδία,  ταχύμετρο, ταχυπαλμία,  ταχυπιεστήριο,  τείοποτείο, τεϊοπωλείο,  τεϊοφυτεία, τεκνοποιώ,  τελειοποίηση,  τελειοποιώ,  τελειόφοιτος,  τελεσίγραφο,  τελεσίδικος,  τελεσφόρηση,  τελέσφορος,  τελεσφορώ, τελετάρχης,  τελετουργία,  τελετουργικός,  τελωνοφύλακας,  τεμπελόσκυλο,  τεμπελχανάς,  τενεκεδομαχαλάς,  τερατολόγημα,  τερατολόγος,  τερατομορφία,  τερατόμορφος,  τερατούργημα,  τερματοφύλακας,  τετράδιπλος, τετράδυμα,  τετραετής, τετραετία,  τετραήμερος,  τετρακινητήριο,  τετραλογία, τετραμελής,  τετραμερής, τετράμηνο,  τετράμηνος,  τετραπέρατος,  τετραπλασιάζω,  τετραπλάσιος,  τετραπλός, τετράποδο,  τετράπρακτος,  τετρασέλιδος,  τετράστηλος,  τετρασύλλαβος,  τετράτομος,  τετράτροχος, </p>	
--	--	--

	<p> τετράφυλλος,  τετραφωνία, τετράωρος,  τετραώροφος,  τεχνογνωσία,  τεχνοκράτης,  τεχνοκρατικός,  τεχνοκρίτης,  τεχνοκριτική,  τεχνολογία,  τεχνοτροπία,  τζιτζιφιόγκος, τηλεβόας,  τιμάριθμος,  τιμοκατάλογος,  τιμολόγηση, τιμολόγιο,  τιμολογώ, τιτλούχος,  τιτλοφορώ,  τιμηματάρχης,  τοιουτοτρόπως,  τοιχογραφία,  τοιχοκόλληση,  τοιχοκολλητής,  τοιχοκολλώ, τοιχοποιία,  τοκογλυφία,  τοκογλύφος,  τοκομερίδιο,  τοκοφόρος,  τοκοχρεολύσιο,  τοματοπολτός,  τοματοσαλάτα,  τοξικολογία,  τοξικολογικός,  τοξικομανής,  τοξικομανία, τοξοβολία,  τοξοειδής, τοπιογράφος,  τοπογραφία,  τοπογραφικός,  τοπογράφος,  τοπογραφώ, τοποθεσία,  τοποθέτηση, τοποθετώ,  τοπολαλία,  τοποτηρητής,  τοπωνυμία,  τορπιλάκατος,  τουναντίον, τουτέστιν,  τραβολογιάω,  τραβολόγημα,  τραγογένης,  τραγόπαπας,  τραπεζογραμμάτιο,  τραπεζομάντηλο, </p>	
--	---	--



	τραπουλόχαρτο, τραυματιοφορέας, τρεισήμισι, τρελοκομείο, τρεμολάμπω, τρεμοπαίζω, τρεμοσβήνω, τριακονταετία, τριακονταπλάσιος, τριανταφυλλένιος, τριανταφυλλιά, τριαντάφυλλο, τριγωνομετρία, τρίδιπλος, τρίδυμα, τριετής, τριετία, τριζοβολώ, τριήμερο, τρικάταρτος, τρικέφαλος, τρικινητήριος, τρικλοποδιά, τρίκυκλο, τρικυμία, τρικυμιώδης, τριλογία, τριμελής, τριμερής, τριμηνία, τριμηνιαίος, τρίμηνος, τριπλότυπος, τρίποδας, τριποδίζω, τριποδισμός, τρίπρακτος, τρίπτυχο, τρισάθλιος, τρίςβαθος, τρισδιάστατος, τρισέγγονος, τρισεκατομμύριο, τρισένδοξος, τρισευτυχισμένος, τρισκάταρτος, τρίστηλος, τρίστιχο, τρिसύλλαβος, τρισχαριτωμένος, τριτεγγύηση, τριτοβάθμιος, τριτοετής, τριτοκοσμικός, τριφασικός, τρίφθογγος, τριφύλλι, τριχοειδής, τριχόπτωση, τρίχρονα, τριψήφιος, τρίωρο, τριώροφος, τρομοκράτης, τρομοκράτηση, τρομοκρατία, τρομοκρατικός, τρομοκρατώ,	
--	---	--

	τροπολογία, τροποποίηση, τροποποιώ, τροφοδοσία, τροφοδότης, τροφοδότηση, τροφοδοτώ, τροχιοδεικτικό, τροχιόδρομο, τροχονόμος, τροχοπέδη, τροχοπέδηση, τροχοπέδιλο, τροχόσπιτο, τροχοφόρο, τρωγλοδύτης, τσαλαπετεινός, τσανακογλύφτης, τσιγαρόχαρτο, τσιγκογραφία, τσιμεντόλιθος, τσιμεντόπλακα, τσιμπολόγημα, τσιμπολογώ, τσοπανόσκυλο, τυμβωρυχία, τυμβωρύχος, τυμπανοκρουσία, τυμπανόξυλο, τυπογραφείο, τυπογραφία, τυπογραφικός, τυπογράφος, τυπολάτρης, τυραννοκτόνος, τυρόγαλο, τυροκομείο, τυροκόμος, τυρόπιτα, τυροπιτάκι, τυροπωλείο, τυροτρίφτης, τυφεκιοφόρος, τυφλόμυγα, τυφλοπόντικας, τυφλοσύρτης, τυφοειδής, τυχάσπαρτος, τυχοδιώκτης, τυχοδιωκτικός, τυχοδιωκτισμός	
B) πολυλεκτικά σύνθετα	Ναι ✓  Α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/	Όχι

Ελέγξτε επίσης τα εξής:	υποταγμένα ✓ Τακτικός αριθμός, ταμείο συλλόγου, οικοδομικό τετράγωνο, τμήμα ηθών, τυχερά παιχνίδια	
Παιδική χαρά	B) σε ξεχωριστό λήμμα  A) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα ✓ Στο λήμμα <i>χαρά</i>	Όχι
Γυαλιά ηλίου	B)σε ξεχωριστό λήμμα	Όχι ✓
<p>όροι πολιτισμικά εξαρτημένοι. Ελέγξτε επίσης τις παρακάτω λέξεις που εκφράζουν:</p> <p>- συγγένεια: <i>μπατζανάκης</i> <i>κουνιάδα</i></p> <p>- προσφώνηση: <i>σεβασμιότατε</i> <i>μακαριότατε</i></p> <p>- ευχές: <i>καλά στέφανα!</i> <i>χρόνια πολλά!</i></p> <p>- αντίληψη του χρόνου: <i>κυριακάτικα</i> <i>χειμωνιάτικα</i></p> <p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες: <i>κόλλυβα</i> <i>αγιασμός</i></p> <p>- γιορτές και τρόποι γιορτής: <i>κάλαντα</i> <i>ονομαστική γιορτή</i></p>	<p>ναι ✓ ναι ✓</p> <p>ναι ✓ ναι ✓</p> <p>ναι ναι ✓στο λ. <i>χρόνια</i></p> <p>ναι ✓ ναι</p> <p>ναι ✓ ναι ✓</p> <p>ναι ✓ ναι ✓ (στο λ. <i>ονομαστικός</i>)</p>	<p>όχι όχι</p> <p>α) δεν καταγράφονται β) δεν σημειώνονται ως προσφωνήσεις ✓</p> <p>όχι ✓ όχι</p> <p>όχι όχι ✓</p> <p>όχι όχι</p> <p>όχι όχι</p>

<p>τσικνοπέμπτη Καθαρά(-ή) Δευτέρα</p> <p>- θεσμοί της πολιτικής ζωής: προεδρευόμενη δημοκρατία προεδρική δημοκρατία η ταμπακέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>ναι ναι</p> <p>ναι ναι ναι</p>	<p>όχι ✓ όχι ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓</p>
καταγραφή παράγωγων λέξεων	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης- βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p>ταβερνιάρης, ταβλαδόρος, ταγματάρχης, ταίριασμα, ταιριαστός, τακτικότητα, τακτοποίηση, ταλαιπωρία, ταλαίπωρος, ταλαντούχος, ταμειακός, ταμιευτήριο, ταξιαρχία, ταξίαρχος, ταξιδευτής, ταξιδεύω, ταξιδιώτης, ταξιδιωτικός, ταξιτζής, ταπεινότητα, ταπεινώνω, ταπείνωση, ταπεινωτικός, ταπετσάρω, ταπετσίερης, ταπητουργία, ταπώνω, ταρακούνημα, ταραξίας, ταρατσώνω, ταραχώδης, ταρίχευση, ταυρίσιος, ταύτιση, ταυτολογία, ταχυδακτυλουργία, ταχυδακτυλουργικός, ταχυδακτυλουργός, ταχυδρομείο, ταχυδρόμηση, ταχυδρομικός, ταχύτητα, τεζάρω, τειχίζω, τεκμαρτός, τεκμήριο, τεκμηριωμένος, τεκμηριώνω, τεκμηρίωση, τεκτονισμός,</p>	ΟΧΙ

	<p> τελειοποίηση,  τελειότητα, τελείωμα,  τελείωση, τελειωτικός,  τελεσφόρηση,  τελετουργία,  τελετουργικός,  τελματώνω,  τελωνειακός, τεμαχίζω,  τεμπέλαρος, τεμπελιά,  τεμπελιάζω, τεμπέλικος,  τενεκεδένιος,  τεντιμποϊσμός, τέντωμα,  τερατολόγημα,  τερατομορφία,  τερατούργημα,  τερατώδης, τερματίζω,  τερματικός,  τερματισμός, τερπνός,  τέρψη, τετελεσμένος,  τετραγωνίζω,  τετράγωνος,  τετραγωνικός,  τετραετία,  τετρακοσιοστός,  τετραπλασιάζω,  τετραφωνία, τευτονικός,  τέχνασμα, τεχνηέντως,  τεχνητός, τεχνική,  τεχνικός, τεχνίτης,  τεχνοκρατικός,  τεχνοκριτική,  τεχνολογία, τζαμαρία,  τζαμάς, τζαμπατζής,  τζαμωτός, τζογαδόρος,  τηγανίζω, τηγανίτα,  τηγανητός,  τηλεβόλο, τηλεγραφείο,  τηλεγράφημα,  τηλεγραφετής,  τηλεγραφία,  τηλεγραφικός,  τηλεγραφόξυλο,  τηλέγραφος,  τηλεγραφώ, τηλεθεατής,  τηλεκατευθυνόμενος,  τηλεοπτικός,  τηλεόραση, τηλεπάθεια,  τηλεπαθητικός,  τηλεπικοινωνία,  τηλεσκόπιο, τηλέτυπο, </p>	
--	---	--

	<p>         τηλεφωνείο,          τηλεφώνημα,          τηλεφωνητής,          τηλεφωνία,          τηλεφωνικός,          τηλέφωνο,          τηλεφωτογραφία,          τηλοψία, τήρηση,          τηρητής, τιμαριούχος,          τίμημα, τιμημένος,          τιμητής, τιμητικός,          τιμιότητα, τιμολόγηση,          τιμονιέρα, τιμονιέρης,          τιμωρητέος, τιμωρία,          τιμωρός, τίναγμα,          τιποτένιος, τιτάνιος,          τμηματικός, τοιχίζω,          τοιχοκόλληση,          τοιχοκολλητής,          τοιχοποιία, τοκίζω,          τοκιστής, τοκογλυφία,          τόλμημα, τολμηρός,          τολμηρότητες, τοματιά,          τονικότητα, τονισμός,          τονώνω, τόνωση,          τονωτικό, τονωτικός,          τοξικολογία,          τοξικολογικός,          τοξικομανία,          τοξικότητα, τοξοβολία,          τοξωτός, τοπικισμός,          τοπικιστικός, τοπικός,          τοπογραφία,          τοπογραφικός,          τοπογραφώ, τοποθεσία,          τοποθέτηση,          τοποτηρητής,          торναδόρος, торνάρω,          торνευτός, торπιλίζω,          τοστιέρα, τοτινός,          τουβλάδικο,          τουμπανιάζω,          τουμπάνισμα,          τουμπάρω, τουρισμός,          τουρλώνω, τουρλωτός,          τουρτουριάρης,          τουρτούρισμα,          τουφεκιά, τουφεκίδι,          τουφεκίζω,          τουφεκισμός, τουφωτός,       </p>	
--	---	--

	<p> τραβηχτική,  τραβολόγημα,  τραγανίζω, τραγανιστός,  τραγελαφικός, τραγικός,  τραγουδιστής,  τραγουδιστός,  τραγωδία, τρακαδόρος,  τρακάρισμα, τρανεύω,  τράνταγμα, τρανταχτός,  τραπεζαρία, τραπεζικός,  τραπεζίτης,  τραπεζιτικός,  τραπεζώνω,  τρατάρισμα, τραυλίζω,  τραύλισμα, τραυλισμός,  τραυματίας,  τραυματίζω,  τραυματικός,  τραυματισμός, τραχύνω,  τραχύτητα, τρελάδικο,  τρελαίνομαι, τρελαίνω,  τρεμάμενος, τρεμούλα,  τρεμουλιάζω,  τρεμούλιασμα, τρέξιμο,  τρεχάλα, τρεχάματα,  τρεχάτος, τρεχούμενος,  τριακοστός,  τριανταρίζω,  τριανταφυλλένιος,  τριανταφυλλιά, τριγμός,  τριγυρίζω, τριγωνικός,  τριετία, τριζάτος,  τρικυμιώδης, τριμηνία,  τριμηνιαίος, τρίμμα,  τρίξιμο, τριπλασιασμός,  τριποδισμός,  τριτεγγύηση, τριτώνω,  τρίχας, τριχωτός,  τρομάρα, τρομαχτικός,  τρομερός, τρομοκράτης,  τρομοκράτηση,  τρομοκρατία,  τρομοκρατικός,  τρομπάρω,  τρομπετίστας,  τρομπονίστας,  τροπαιούχος, τροπικός,  τροπολογία,  τροποποίηση, τροφικός,  τροφοδοσία, </p>	
--	---	--

	τροφοδότηση, τροφοδοτώ, τροχαία, τροχαίος, τροχιά, τροχίζω, τρόχισμα, τρυγητής, τρυπανίζω, τρύπημα, τρυπημένος, τρυπητήρι, τρυπητό, τρυπητός, τρύπιος, τρύπωμα, τρυφεραίνω, τρυφερός, τρυφεράδα, τρυφερότητα, τρυφηλός, τρωικός, τρωκτικό, τσαγιέρα, τσαγιερό, τσαγκαράδικο, τσάκιση, τσακιστός, τσαλάκωμα, τσαμπουκαλής, τσαντάκιας, τσαντίλα, τσαντίλας, τσαπατσουλιά, τσαπατσούλικος, τσαπίζω, τσαρίνα, τσαρισμός, τσαρλατανιά, τσαχπινιά, τσαχπίνικος, τσεκουράτος, τσεκουριά, τσεκουρώνω, τσεπώνω, τσιγαριλίκι, τσιγάρισμα, τσιγγάνικος, τσιγκουνεύομαι, τσιγκουνιά, τσιγκούνικος, τσιλιαδόρος, τσιμεντάρω, τσίμπημα, τσιμπλιάζω, τσιμπλιάρης, τσιμπλιάρικος, τσιμπολόγημα, τσινιάρικος, τσίριγμα, τσιριχτός, τσίτσιδος, τσιτσιρίζω, τσιτσιρίσμα, τίτωμα, τσιτώνω, τσιτωτός, τσιφλικάς, τίφτικος, τσοντάρω, τσουβαλιάζω, τσουγκρανίζω, τσουκαλάς, τσούξιμο, τσόχινος, τύλιγμα, τυμβωρυχία, τυμπανίζω, τυμπανιστής, τυπικός,	
--	---	--



Καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών (δίνεται μόνο όταν διαφοροποιείται η σημασία σε σχέση με τη λέξη-βάση)	<p>τυπικότητα, τυπογραφείο, τυπογραφικός, τυποποίηση, τυποποιώ, τύπωμα, τύπωση, τυπωτικός, τυραννικός, τυραννίσκος, τυραννώ, τυριέρα, τυροκομείο, τυροκόμος, τυροπωλείο, τύφλωση, τυχαία, τυχεράκιας, τυχερά, τυχερό, τυχερός, τυχοδιωκτικός, τυχοδιωκτισμός, τωρινός.</p> <p>Ναι ✓ α) στο λήμμα της λέξης- βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓ <i>τεμπέλαρος, τοιχίο, τραγουδάκι, τροχίσκος, τρυγονάκια, τσαντάκι, τσιμπιδάκι, τσιράκι, τυραννίσκος, τυροπιτάκι.</i></p>	Όχι
ανύπαρκτες λέξεις	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
λαθμενές λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	<p>ΝΑΙ ✓ (στο γράμμα τ) <i>Τρόλει αντί τρόλεϊ</i></p>	ΟΧΙ

#### Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων. Διευκρινίστε ποιου.	<p>ΝΑΙ ναι ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓ όχι όχι</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου</li> <li>- με άλλου είδους μεταγραφή.</li> </ul> Διευκρινίστε τι είδους.	ναι  ναι	όχι  όχι
καταγραφή γραμματικών πληροφοριών - άρθρο - κατηγορίες του λόγου - στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.)	ΝΑΙ ✓  Δίνονται κάποιες κατηγορίες του λόγου των ελληνικών λέξεων και τα γένη, δε δίνονται τα γένη των ισπανικών λέξεων	ΟΧΙ          ΟΧΙ ✓
Καταγραφή συντακτικών πληροφοριών	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων.	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Τριανταφυλλίδη;	Καταγράφονται οι λέξεις που αρχίζουν με τα- Τ 1/2 Ταβατούρι ½ Τάβλα ½ Τάβλι ½ Ταγάρι ½ Τάγμα 1/3 Ταγματάρχης ½ Τάζω ½ Ταΐζω ¼ Ταινία 3/5 Ταίρι 2/3 Ταιριάζω 3/4 Ταίριασμα 1/3 Ταιριαστός 3/1 Τάκος ½ Τακούνι ½ Τακτική 1/3 Τακτικός 4/5 Τακτοποίηση 1/2 Τακτοποιώ 4/2 Ταλαιπωρία 3/1 Ταλαντεύομαι 2/2 Ταλάντευση 1/2 Ταλέντο ½ Τάλιρο 1/2 Τάμα ½	

	<p> <i>Ταμείο 4/4</i>  <i>Ταμίας ½</i>  <i>Ταμπακέρα 2/2</i>  <i>Ταμπέλα 2/2</i>  <i>Ταμπλό 1/2</i>  <i>Ταμπόν 1/3</i>  <i>Ταμπού 1/3</i>  <i>Ταμπούρι 1/2</i>  <i>Ταμπουρώνω 2/2</i>  <i>Ταμ – ταμ ½</i>  <i>Τανάλια ½</i>  <i>Τανύζω 1/2</i>  <i>Τάξη 3/9</i>  <i>Ταξίδι 1/2</i>  <i>Ταπεινός 2/3</i>  <i>Ταπεινοφροσύνη 2/1</i>  <i>Ταπεινώνω 1/2</i>  <i>Ταπείνωση 1/3</i>  <i>Ταπετσαρία 1/2</i>  <i>Τάπητας ½</i>  <i>Ταράζω 3/2</i>  <i>Ταρακούνημα 2/2</i>  <i>Ταρακουνώ ½</i>  <i>Ταραχή 2/2</i>  <i>Ταρίχευση ½</i>  <i>Ταριχεύω ½</i>  <i>Ταρσός 1/2</i>  <i>Τάση 2/7</i>  <i>Τάσι 1/2</i>  <i>Τάσσω 2/2</i>  <i>Τάυρος 2/4</i>  <i>Ταντίζω 1/3</i>  <i>Ταύτιση 2/3</i>  <i>Ταντολογία 1/2</i>  <i>Ταντότητα 3/3</i>  <i>Ταφή ½</i>  <i>Ταφόπετρα ½</i>  <i>Τάφος 1/2</i>  <i>Τάφρος ½</i>  <i>Τάχα 2/2</i>  <i>Ταχέως 2/1</i>  <i>Ταχυδακτυλουργία ½</i>  <i>Ταχυδακτυλουργός ½</i>  <i>Ταχυδρομείο 2/4</i>  <i>Ταχυδρομικός 1/2</i>  <i>Ταχύμετρο 1/3</i>  <i>Ταχύς 1/2</i>  <i>Ταχύτητα 2/3...</i> </p>	
καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.	<p> ΝΑΙ ✓  Α) σημειώνεται η </p>	Όχι

	<p>μεταφορική χρήση τους:  <i>τράκο, τριβελίζω, τρυγονάκια, τσακίζομαι, τσανάκι, τσανακογλείφτης, τσιγαρίζομαι, τσόκαρο, τσουβαλιάζω.</i></p> <p>β) Δε σημειώνεται η μεταφορική χρήση, αλλά αποδίδονται με ισοδύναμο αντίστοιχης σημασίας:  <i>Ταλαντεύομαι, ταλάντευση, ταρτούφος, τέλμα, τομάρι, τούβλο, τριβή, τρώω, τσεκουράτος, τσεκουρώνω, τσίπα, τσοντάρω, τυραννικός, τύραννος, τυραννώ.</i></p>	
<p>καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).  Π.χ. <i>βουτάω</i> (οικείο ύφος) – <i>κλέβω</i> (ουδέτερο ύφος) – <i>οικειοποιούμαι</i> (τυπικό ύφος)</p>	<p>ΝΑΙ  α) με ισοδύναμο ίδιου ύφους. Ποιο;  (Δε δηλώνεται ρητώς το επίπεδο ύφους)  <i>Ταβατούρι, τάκα-τάκα, ταπί, τέζα, τεζάρω, τεμπελόσκυλο, τεμπελχανάς, τζιτζιφιόγκος, τουρτουριάρης, τραγογένης, τραγόπαπας, τρίχας.</i>  β) με ρητή δήλωση. Ποια;  Στις παρακάτω λέξεις σημειώνεται ότι είναι λαϊκές  <i>τάλε-κουάλε, ταχιά, τζίφος, τζίφρα, τίγκα, τουρλού, τρελάδικο, τσεκουράτος, τσερβέλο, τσινιάρικος, τσίτα, τσίφτης, τσούπρα, τσουράπι.</i>  Στη λέξη <i>τσογλάνι</i> δηλώνεται ότι πρόκειται για βρισιά.</p>	ΟΧΙ
<p>σήμανση της φόρτισης των λέξεων  (π.χ. <i>πολιτiκάντης</i> : αρνητική φόρτιση  <i>ζεστασιά</i>: θετική φόρτιση)</p>	<p>ΝΑΙ  με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης √  <i>τεμπέλαρος, τεμπελόσκυλο, τεμπελχανάς, τζιτζιφιόγκος, τραγογένης, τραγόπαπας, τρίχας, τσογλάνι, τυχεράκιας.</i></p>	ΟΧΙ
σήμανση των λογοτεχνικών	ΝΑΙ √	ΟΧΙ

λέξεων (π.χ. αγνάντεμα, πλεούμενο)	Μόνο το τανύομαι στο γράμμα Τ. Πλεούμενο ✓ (δε σημειώνεται η ιδιαίτερη χρήση του)	α) δεν καταγράφεται β) δεν καταγράφεται η χρήση της στη λογοτεχνία
λέξεις που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο (π.χ. Γενάρης)	Ναι ✓ τάλε-κούαλε, ταμπλάς, ταπί, τάχα, τέζα, τεζάρω, τεκνό, τεμπελόσκυλο, τεμπελχανάς, τζάμπα, τζαμπατζής, τζαναμπέτης, τζίρος, τζίτζίφιόγκος, τζίφος, τζίφρα, τραγογένης, τραγόπαπας, τρίχας	όχι α) δεν καταγράφεται β) δεν καταγράφεται η χρήση τους στον προφορικό λόγο ✓
<p>παραδείγματα. α) παροιμίες Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Κόρακας κοράκου μάτι δε βγάζει.</i> <i>Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό</i> <i>κεφάλα.</i></p> <p>β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο)</p> <p>γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> (και όχι <i>φαρδύ</i>)]</p> <p>δ) στερεότυπες εκφράσεις (π.χ. <i>τίναξε τα πέταλα,</i> <i>εκ των υστέρων</i>)</p>	<p>ΝΑΙ ναι</p> <p>ναι ναι</p> <p>ναι ✓ <i>τρέξιμο υγρών</i></p> <p>ναι ✓ <i>τεθλιμμένοι συγγενείς,</i> <i>τήρηση υπόσχεσης, τήρηση</i> <i>νόμου, τσάκιση παντελονιού</i></p> <p>Ναι ✓ <i>Γίνομαι τάβλα, την</i> <i>ταράτσωσα,</i> <i>πέφτω τέζα, βρέχει με το</i> <i>τουλούμι, ο κόσμος το 'χει</i> <i>τούμπανο, έχω τρακ, κάνω</i> <i>τράκα, τρέπω σε φυγή, κάνω</i> <i>τσακωτό, φυλάω τσίλιες, τα</i> <i>τσουγκρίζω, το τσούζω, την</i> <i>τύλωσε, τύφλα στο μεθύσι, ο</i> <i>πρώτος τυχών</i></p>	<p>ΟΧΙ ✓ όχι ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓</p> <p>όχι</p> <p>Όχι</p>
Ε) καταγραφή του συμφραστικού	Ναι ✓	Όχι

περιβάλλοντος	<p>Ταίρι (ζώον), ταίρι (πράγμα), ταιριάζω (ρούχα), ταμείο (χρήματα), ταμείο (οργανισμός), τάξη (αίθουσα), ταυτότητα (δελτίο), ταχεία (τρένο), τέλεση (έγκλημα), τέχνη (επάγγελμα), τινάζω (δέντρο), τινάζω (πετώ), τμήμα (αστυνομικό), τομάρι (άνθρωπος), τοποθέτηση (διορισμός), τούβλο (άνθρωπος), τούμπα (πέσιμο), τουμπάρισμα (βάρκα), τουμπάρω (βάρκα), τραπεζίτης (δόντι), τρέξιμο (υγρών), τριτοετής (φοιτητής), τρομπάρω (σαμπρέλα), τροφαντός (ζώο), τροφαντός (λαχανικά), τροφή (ζωοτροφία), τσιλιμπουρδίζω (άνδρας), τσιμπολογώ (τροφή), τσινώ (άλογο), τσουχτερός (τιμή), τυλίγω (πακέτο).</p>	
Υπαρξη παραπομπών (π.χ. στο λήμμα <i>άρκτος</i> μπορεί να υπάρχει παραπομπή στο λήμμα <i>αρκούδα</i> ή/και αντιστρόφως).	<p>ΝΑΙ          παραπομπές          α) για λόγους ορθογραφίας (π.χ. στο λήμμα <i>αυγό</i> βλ. <i>αβγό</i>)          β) για λόγους μορφολογίας (π.χ. στο λήμμα <i>είδα</i> βλ. <i>βλέπω</i>)          γ) άλλες</p>	ΟΧΙ ✓
παράθεση ετυμολογίας	<p>Ναι          α) σε όλα τα λήμματα          β) σε κάποια λήμματα</p>	Όχι ✓

## Συμπεράσματα

Το ελληνο-ισπανικό λεξικό ΜΕΔΟΥΣΑ είναι από τα καλύτερα που κυκλοφορούν αυτή τη στιγμή στην ελληνική αγορά, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι δεν έχει μειονεκτήματα. Το βιβλίο είναι εύκολο στο χειρισμό και όχι ιδιαίτερα μεγάλο σε όγκο, γεγονός που διευκολύνει τη χρήση του. Στα θετικά του λεξικού αυτού μπορούμε να περιλάβουμε τη σωστή ιεράρχηση των λημμάτων. Δε συναντώνται

λάθη, εκτός ελαχίστων περιπτώσεων. Δίνεται ένας σημαντικός αριθμός λέξεων που ανήκουν σε ειδικά πεδία και ο κύριος κορμός των πεδίων αυτών σημειώνονται.

[τάση: (ηλεκτρ.) *tensión*] Επίσης, δίνεται ένας μεγάλος αριθμός σύνθετων λέξεων και πολλά παράγωγα. Οι βασικότερες γραμματικές πληροφορίες παρέχονται στο χρήστη, αν και σημαντικό μειονέκτημα είναι ότι δε δίνονται τα άρθρα των ισπανικών, αλλά μόνο των ελληνικών λέξεων. Τέλος, δίνονται και οι βασικότερες στερεότυπες εκφράσεις, αν και θα μπορούσαν να υπάρχουν περισσότερες.

Το λεξικό έχει και αρκετά αρνητικά στοιχεία. Δεν περιέχει πρόλογο ούτε κανένα συμπληρωματικό πίνακα. Επίσης δε δίνει τη φωνητική μεταγραφή των λέξεων. Δε δίνονται ακρωνύμια, συντομογραφίες, προθήματα ή επιθήματα. Δε σημειώνονται το ύφος και η φόρτιση των λέξεων και δε γίνονται παραπομπές μεταξύ λημμάτων τα οποία σχετίζονται μεταξύ τους. Ένα από τα βασικότερα προβλήματα του λεξικού είναι ότι, παρόλο που για κάθε λέξη δίνονται αρκετές ισπανικές, δεν καταγράφονται παραδείγματα για να γίνει κατανοητή η χρήση της κάθε λέξης και η διαφορά της από άλλες συνώνυμες ή πλησιώνυμες, π.χ. *τσιγγούνης*: *tacaño*, *avaro*, *mezquino*.

Το λεξικό βοηθάει τον αρχάριο χρήστη κυρίως στην κατανόηση των ισπανικών και λιγότερο στη χρήση τους, για το λόγο που αναφέρθηκε παραπάνω. Το επίπεδο μετάφρασης των λέξεων είναι μέτριο, λόγω κυρίως του γεγονότος ότι δεν επισημαίνεται το επίπεδο ύφους, η φόρτιση ή ακόμα και το πού στοχεύουμε χρησιμοποιώντας μια λέξη (π.χ σε τι είδους κείμενο θα τη χρησιμοποιήσουμε). Ένας πιο προχωρημένος χρήστης θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει καλύτερα το λεξικό αυτό σε συνδυασμό πάντα με ένα ισπανο-ισπανικό λεξικό, όχι μόνο για την κατανόηση αλλά και για τη σύνθεση κειμένου.